

Bill 42

Government Bill

Projet de loi 42

Projet de loi du gouvernement

5th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

5^e session, 39^e législature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

BILL 42

PROJET DE LOI 42

THE CAREGIVER RECOGNITION ACT

**LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE
L'APPORT DES AIDANTS NATURELS**

Honourable Mr. Rondeau

M. le ministre Rondeau

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill sets out general principles relating to caregivers and proclaims the first Tuesday of April in each year as Caregiver Recognition Day. The government is to promote the general principles and to consider them when developing, implementing, providing or evaluating caregiver supports.

The minister is to consult with caregivers and others, and may establish an advisory committee to provide advice. Every two years the minister is to provide a report on caregivers, which is to include an inventory of caregiver supports.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi énumère les principes généraux applicables aux aidants naturels et proclame que le premier mardi d'avril chaque année devient la Journée des aidants naturels. Le gouvernement doit promouvoir ces principes et en tenir compte dans le cadre de l'élaboration, de la mise en oeuvre, de la fourniture ou de l'évaluation des mesures de soutien aux aidants naturels.

Le ministre est tenu de consulter les aidants naturels et les autres intéressés et peut constituer un comité consultatif pour le conseiller. Tous les deux ans, il fournit un rapport sur les aidants naturels qui comporte un inventaire des mesures de soutien disponibles.

THE CAREGIVER RECOGNITION ACT

LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE L'APPORT DES AIDANTS NATURELS

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section		Article	
1	Definitions	1	Définitions
2	Purposes of Act	2	Objet de la loi
3	General principles relating to caregivers	3	Principes généraux applicables aux aidants naturels
4	Caregiver Recognition Day	4	Journée des aidants naturels
5	Government to promote general principles	5	Obligation de promotion du gouvernement
6	Government to consider general principles re caregiver supports	6	Obligation de prise en considération des principes
7	Consultation by minister	7	Consultations par le ministre
8	Report about caregivers	8	Rapport sur les aidants naturels
9	Tabling report	9	Dépôt du rapport
10	Caregiver Advisory Committee	10	Comité consultatif sur les aidants naturels
11	Act does not create legally enforceable obligations	11	Caractère non exécutoire des obligations
12	Delegation by minister	12	Délégation par le ministre
13	Regulations	13	Règlements
14	C.C.S.M. reference	14	<i>Codification permanente</i>
15	Coming into force	15	Entrée en vigueur
Sch.	General Principles Relating to Caregivers	Ann.	Principes généraux applicables aux aidants naturels

BILL 42

THE CAREGIVER RECOGNITION ACT

(Assented to _____)

WHEREAS caregivers are important to the well-being of Manitobans and Manitoba communities;

AND WHEREAS recognition and awareness of caregivers should be increased and their valuable social and economic contribution to society should be acknowledged;

AND WHEREAS it is desirable to set out principles for evaluating and improving caregiver supports;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"**advisory committee**" means the Caregiver Advisory Committee referred to in section 10. (« comité consultatif »)

PROJET DE LOI 42

LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE L'APPORT DES AIDANTS NATURELS

(Date de sanction : _____)

Attendu :

que les aidants naturels sont importants pour le bien-être des Manitobains et des collectivités manitobaines;

que l'apport des aidants naturels devrait être mieux connu et reconnu en raison de la contribution économique et sociale de grande valeur qu'ils apportent à la société;

qu'il est souhaitable d'énoncer les principes nécessaires à l'évaluation et à l'amélioration des mesures de soutien aux aidants naturels,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **aidant naturel** » Personne qui, sans rémunération et d'une façon informelle, donne des soins personnels, apporte un appui ou fournit de l'aide à une autre personne dont la vie est difficile en raison :

a) d'un handicap;

"caregiver" means a person who provides informal and unpaid personal care, support or assistance to another person because that other person lives with challenges due to

- (a) a disability;
- (b) an illness;
- (c) an injury; or
- (d) aging. (« aidant naturel »)

"caregiver supports" means policies, programs or services directed to caregivers. (« mesures de soutien aux aidants naturels »)

"department" means a department, branch or office of the executive government of the province. (« ministère »)

"general principles" means the general principles relating to caregivers as set out in the Schedule. (« principes généraux »)

"government agency" means

- (a) any board, commission, association, agency, or similar body, whether incorporated or unincorporated, all the members of which, or all the members of the board of management or board of directors or governing board of which, are appointed by an Act of the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) any other body designated as a government agency in the regulations. (« organisme gouvernemental »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

Purposes of Act

2 The purposes of this Act are

- (a) to increase recognition and awareness of caregivers;
- (b) to acknowledge the valuable contribution they make to society; and
- (c) to help guide the development of a framework for caregiver recognition and caregiver supports.

- b) d'une maladie;
- c) d'une blessure;
- d) de l'âge. ("caregiver")

« **comité consultatif** » Le comité consultatif sur les aidants naturels visé à l'article 10. ("advisory committee")

« **mesures de soutien aux aidants naturels** » Les politiques, les programmes et les services conçus pour les aidants naturels. ("caregiver supports")

« **ministère** » Ministère, direction ou bureau du gouvernement provincial. ("department")

« **ministre** » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« **organisme gouvernemental** »

- a) Conseil, commission, association, bureau ou autre entité semblable, constitué ou non en personne morale, dont tous les membres ou tous ceux du conseil de direction ou d'administration sont nommés par une loi de l'Assemblée législative ou par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) tout autre organisme que les règlements désignent comme tel. ("government agency")

« **principes généraux** » Les principes généraux applicables aux aidants naturels énumérés à l'annexe. ("general principles")

Objet de la présente loi

2 La présente loi a pour objet :

- a) de promouvoir la prise de conscience et la reconnaissance de l'apport des aidants naturels;
- b) de reconnaître la valeur de la contribution qu'ils apportent à la société;
- c) d'aider au développement d'un cadre visant à reconnaître leur apport et à leur fournir des mesures de soutien.

General principles relating to caregivers

3 The general principles relating to caregivers are set out in the Schedule.

Caregiver Recognition Day

4 The first Tuesday of April in each year is proclaimed as Caregiver Recognition Day.

Government to promote general principles

5 Each department and government agency must take practicable measures to promote amongst its employees and others an awareness and understanding of the general principles.

Government to consider general principles re caregiver supports

6 Each department or government agency that is responsible for the development, implementation, provision or evaluation of caregiver supports is to give due consideration to the general principles in developing, implementing, providing or evaluating caregiver supports.

Consultation by minister

7 In furthering the purposes of this Act, the minister is to consult with

- (a) caregivers;
- (b) organizations or bodies that serve caregivers;
- (c) departments and government agencies;
- (d) the advisory committee; and
- (e) any other persons or bodies, as determined by the minister.

Report about caregivers

8 Every two years, the minister must prepare a report that includes

- (a) a review of the progress being made in furthering the purposes of this Act;
- (b) a description and analysis of caregivers' needs and existing government and other caregiver supports; and
- (c) an inventory of caregiver supports available to Manitobans.

Principes généraux applicables aux aidants naturels

3 Les principes généraux applicables aux aidants naturels sont énumérés à l'annexe.

Journée des aidants naturels

4 Il est proclamé que le premier mardi d'avril est la Journée des aidants naturels.

Obligation de promotion du gouvernement

5 Les ministères et les organismes gouvernementaux sont tenus de prendre des mesures pratiques pour promouvoir la connaissance et la compréhension des principes généraux, auprès de tous, notamment leurs employés.

Obligation de prise en considération des principes généraux

6 Tous les ministères et tous les organismes gouvernementaux qui sont chargés de l'élaboration, de la mise en oeuvre, de la fourniture et de l'évaluation des mesures de soutien aux aidants naturels sont tenus, dans l'exercice de ces responsabilités, de prendre en compte les principes généraux.

Consultation par le ministre

7 Dans la poursuite des objectifs de la présente loi, le ministre consulte :

- a) les aidants naturels;
- b) les organismes qui fournissent des services aux aidants naturels;
- c) les ministères et organismes gouvernementaux;
- d) le comité consultatif;
- e) les autres personnes et organismes qu'il juge indiqués.

Rapport sur les aidants naturels

8 Le ministre prépare un rapport biennal portant notamment sur les points suivants :

- a) un examen des progrès accomplis dans la poursuite des objectifs de la présente loi;
- b) une description et une analyse des besoins des aidants naturels et des mesures de soutien existantes qui leur sont offertes, notamment par le gouvernement;
- c) un inventaire des mesures de soutien aux aidants naturels disponibles au Manitoba.

Tabling report

9(1) The minister must table a copy of the report prepared under section 8 in the Legislative Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, the minister must, without delay, make the report public and, within 15 days after the next sitting begins, table a copy of a report in the Assembly.

Publishing report on government website

9(2) The minister must publish the report on a government website.

Caregiver Advisory Committee

10(1) The minister may appoint a Caregiver Advisory Committee, consisting of at least six persons, to provide the minister with information, advice and recommendations about

- (a) caregivers and caregiver supports;
- (b) programs, services, policies and legislation that relate to caregivers and caregiver supports; and
- (c) promoting recognition and awareness of caregivers.

Criteria

10(2) In appointing or re-appointing members to the advisory committee, the minister must endeavour to include persons who, in the opinion of the minister, have relevant knowledge or experience in matters relevant to caregivers or caregiver supports.

Referral by minister to advisory committee

10(3) In addition to consulting with the advisory committee under section 7, the minister may refer any matter relating to caregivers or caregiver supports to the advisory committee for review and a report.

Term of office

10(4) Each member is to be appointed for a term of not more than three years.

Member continues to hold office

10(5) A member continues to hold office until he or she is re-appointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée législative

9(1) Le ministre dépose une copie du rapport visé à l'article 8 devant l'Assemblée législative dans les 15 jours qui suivent sa réception; si l'Assemblée législative ne siège pas, il le rend public et le dépose par la suite dans les 15 premiers jours de séance qui suivent.

Site Web du gouvernement

9(2) Le ministre affiche le rapport sur le site Web du gouvernement.

Comité consultatif sur les aidants naturels

10(1) Le ministre peut constituer un comité consultatif sur les aidants naturels composé d'au moins six personnes et le charge de lui fournir de l'information, des conseils et des recommandations sur les questions suivantes :

- a) les aidants naturels et les mesures de soutien aux aidants naturels;
- b) les programmes, les services, les politiques et la législation qui portent sur les aidants naturels et les mesures de soutien aux aidants naturels;
- c) la promotion de la connaissance et de la reconnaissance des aidants naturels.

Critères

10(2) Lors de la nomination ou de la reconduction de la nomination des membres du comité consultatif, le ministre tâche d'y nommer des personnes qui, à son avis, possèdent des connaissances ou l'expérience pertinentes et liées au travail des aidants naturels ou aux mesures de soutien des aidants naturels.

Renvois au comité

10(3) En plus des éléments mentionnés à l'article 7, le ministre peut renvoyer au comité toute question liée aux aidants naturels ou aux mesures de soutien aux aidants naturels pour qu'il l'étudie et lui fasse rapport de ses travaux.

Durée du mandat

10(4) Les membres du comité consultatif sont nommés pour un mandat maximal de trois ans.

Maintien en poste

10(5) Les membres du comité consultatif dont le mandat expire restent en poste jusqu'à ce que leur mandat soit renouvelé ou révoqué, ou jusqu'à la nomination de leur successeur.

Re-appointment

10(6) A member may be re-appointed for consecutive terms of office but may not serve on the advisory committee for more than six years.

Chair and vice-chair

10(7) The minister must designate one member of the advisory committee as chair and another member as vice-chair, to act if the chair is absent, unable to act, or when authorized by the chair.

Remuneration and expenses

10(8) The minister may determine the amount of any remuneration and reimbursement for expenses that may be paid to members of the advisory committee.

Act does not create legally enforceable obligations

11(1) This Act does not create rights or duties that are legally enforceable in court or other proceedings.

Failure to comply with Act

11(2) A failure to comply with this Act does not affect the validity of any action or decision, and is not a ground for the review or challenge of any action or decision.

Conflict with another enactment

11(3) If a department or government agency is required by an enactment to consider particular matters in the exercise of its duties or powers, nothing in this Act is to be taken to require it to act inconsistently with that enactment.

Delegation by minister

12 The minister may, in writing, delegate to an employee who is in the minister's department, any power or duty conferred or imposed on the minister under this Act.

Regulations

13 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) designating bodies as government agencies, for the purpose of the definition "government agency";
- (b) defining any word or expression used in this Act but not defined in this Act;
- (c) respecting any other matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Reconduction du mandat

10(6) Le mandat d'un membre peut être renouvelé une ou plusieurs fois; il ne peut toutefois siéger au comité consultatif pendant plus de six ans.

Président et vice-président

10(7) Le ministre désigne l'un des membres à titre de président et un autre à titre de vice-président; le vice-président exerce la présidence en cas d'absence ou d'incapacité du président.

Rémunération et indemnités

10(8) Le ministre peut fixer la rémunération et les indemnités qui peuvent être versées aux membres du comité consultatif.

Caractère non exécutoire

11(1) Les droits et obligations que crée la présente loi ne sont pas exécutoires devant un tribunal et ne peuvent faire l'objet d'aucune autre procédure.

Défaut de se conformer à la présente loi

11(2) Le défaut de se conformer à la présente loi ne porte pas atteinte à la validité d'un acte accompli ou d'une décision prise et ne peut servir de motif à leur révision ou à leur contestation.

Incompatibilité

11(3) Dans le cas où un texte législatif oblige un ministère ou un organisme gouvernemental à prendre en considération des questions particulières dans l'exercice de ses attributions, la présente loi ne peut servir de motif pour l'obliger à déroger à ce texte législatif.

Délégation par le ministre

12 Le ministre peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire de son ministère les attributions que la présente loi lui confère et les responsabilités dont elle le charge.

Règlements

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des organismes à titre d'organismes gouvernementaux pour l'application de la définition de « organisme gouvernemental »;
- b) définir les termes qui sont utilisés dans la présente loi sans y être déjà définis;
- c) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable à la poursuite des objectifs de la présente loi.

C.C.S.M. reference

14 This Act may be referred to as chapter C24 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

15 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Codification permanente

14 La présente loi constitue le chapitre C24 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

15 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE

General Principles Relating to Caregivers

1. The relationship between caregivers and the persons for whom they care should be recognized and respected.
2. The valuable social and economic contribution that caregivers make to society should be recognized and supported.
3. Caregivers should be acknowledged as individuals with their own needs within and beyond the caring role.
4. Caregivers should be supported to enjoy optimum health and social well-being and to participate in family, social and community life.
5. Caregivers should be considered as important contributors with other care providers in the provision of care, support or assistance, acknowledging the unique knowledge and experience of caregivers.
6. Caregivers should be treated with dignity and respect.
7. Caregivers should be supported to achieve greater economic well-being and sustainability and, where appropriate, should have opportunities to participate in employment and education.
8. Support for caregivers should be timely, responsive, appropriate and accessible.

ANNEXE

Principes généraux applicables aux aidants naturels

1. Le lien entre les aidants naturels et les personnes qu'ils aident doit être reconnu et respecté.
2. La valeur de la contribution économique et sociale que les aidants naturels apportent à la société doit être reconnue et soutenue.
3. Les aidants naturels doivent être reconnus comme des individus ayant des besoins propres qui vont au-delà de leur rôle d'aidant.
4. Il faut appuyer les aidants naturels pour favoriser leur bien-être physique et social et leur permettre de prendre part à la vie en famille, dans la collectivité et dans la société.
5. L'importance des aidants naturels à titre de collaborateurs importants des autres fournisseurs de soins, d'aide et d'assistance doit être reconnue, compte tenu de leurs connaissances uniques et de leur expérience.
6. Les aidants naturels doivent être traités avec dignité et respect.
7. Il faut appuyer les aidants naturels pour leur permettre d'accéder à un meilleur bien-être économique et une plus grande indépendance; dans la mesure du possible, les aidants naturels devraient bénéficier de la possibilité de prendre part à des activités d'emploi et de formation.
8. Les mesures de soutien aux aidants naturels devraient être opportunes, pertinentes, indiquées et accessibles.